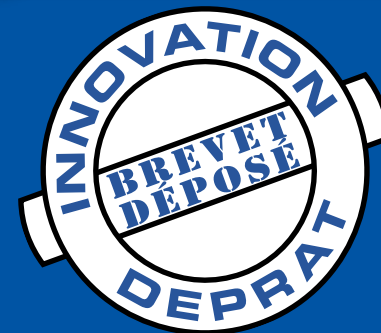


TEMPO PLUS AUTO

Auto



Moteur électronique filaire à réglage fins de course automatiques	Electronic motor with automatic limits setting	Elektronischer Antrieb mit automatischen einstellung der Endpunkte	Motor electrónico via cable con regulación de finales de carrera automáticos
NOTICE D'INSTALLATION	INSTALLATION INSTRUCTIONS	INSTALLATIONSANLEITUNG	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
Document INT-TPA50 Indice 03 07/2012	Document INT-TPA50 Index 03 07/2012	Dokument INT-TPA50 Index 03 07/2012	Documento INT-TPA50 Index 03 07/2012



DEPRAT Jean SA

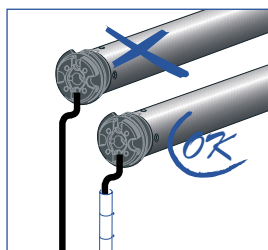
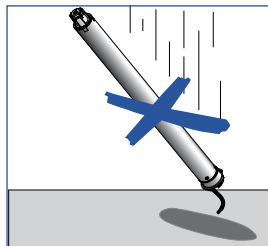
24-26, rue de la Papinerie - 59115 LEERS

Tél.: 03 20 89 68 00 - Fax: 03 20 89 68 01 - Internet: www.deprat.com

Type	Référence	Couple	Vitesse	Puissance	Intensité	Durée de fonctionnement	Longueur	Poids	Indice de protection	Déclaration	Homologation	Tube Ø mini
Type	Reference	Torque	Speed	Power	Current	Operating time	Length	Weight	Protection rating	Declaration	Approval	Minimum tube Ø
Typ	Art.-Nr.	Drehmoment	Geschwindigkeit	Leistung	Stärke	Betriebsdauer	Länge	Gewicht	Schutzklasse	Vereinbarung	Zulassung	Mindestrohrdurchmesser
Tipo	Referencia	Par	Velocidad	Potencia	Intensidad	Duración de funcionamiento	Longitud	Peso	Índice de protección	Declaración	Homologación	Ø tubo mínimo
		Nm	tr/min	W	A	min	mm	kg				mm
Tempo Plus Auto 8	050TPA008	8	15	110	0,5	4	474	1,8	IPX4	CE		50
Tempo Plus Auto 15	050TPA015	15	15	125	0,6	4	484	1,9	IPX4	CE		50
Tempo Plus Auto 20	050TPA020	20	15	150	0,7	4	525	2,1	IPX4	CE		50

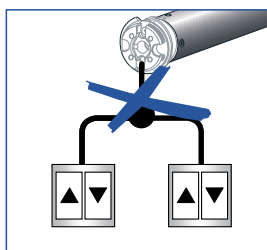
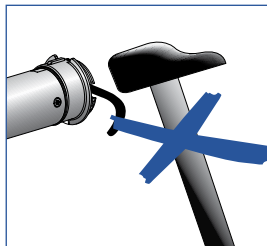
INSTRUCTIONS

Moteur tubulaire destiné à la motorisation de volets roulants et de stores. Usage temporaire.



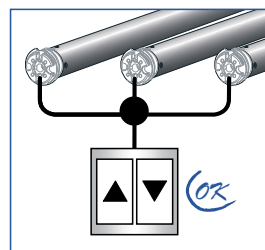
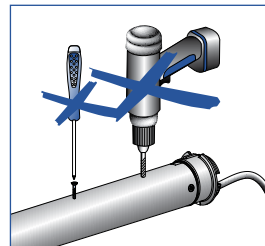
INSTRUCTIONS

Tubular motor for roller shutters and awnings. Temporary use.



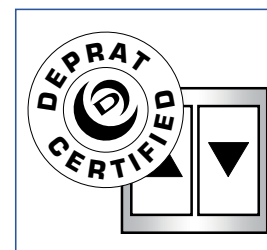
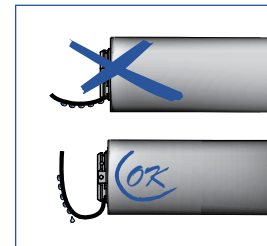
ANLEITUNG

Rohr Motor für Rolläden und Markisen. Vorübergehende Nutzung.

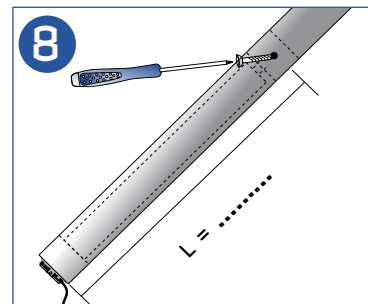
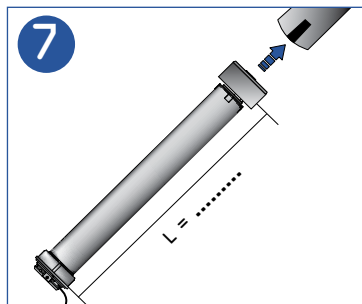
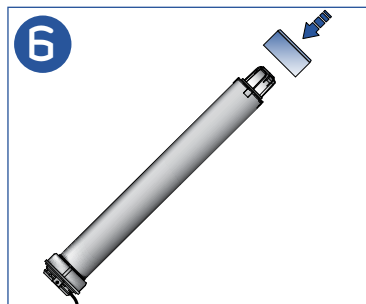
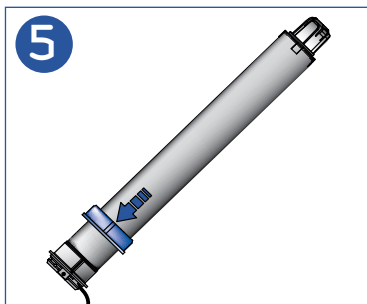
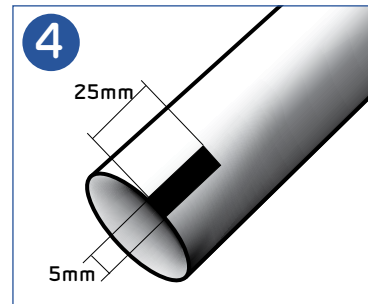
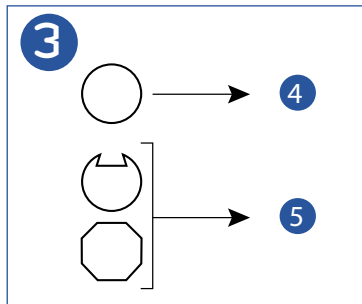
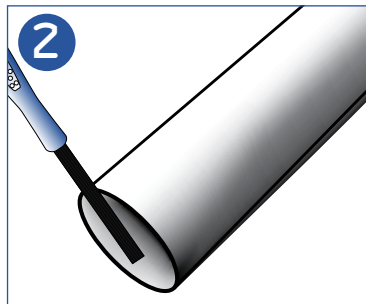
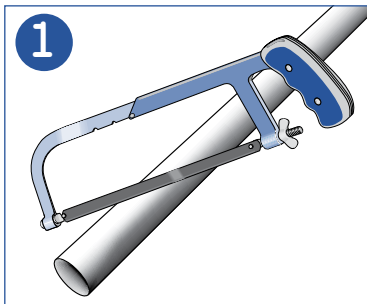
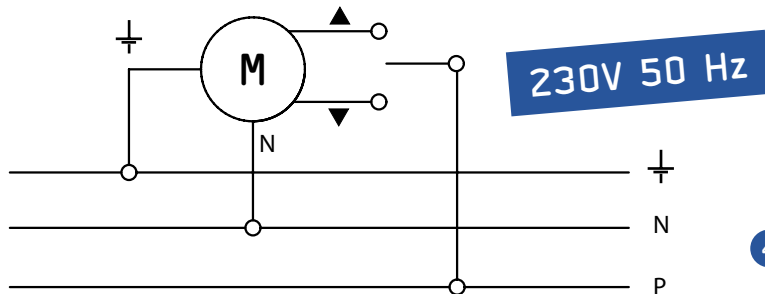
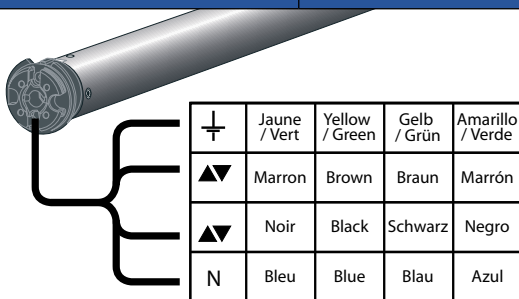


INSTRUCCIONES

Motor tubular para persianas y toldos. Uso temporal.



MISE EN GARDE	WARNING	ACHTUNG	PRECAUCIONES DE USO
<ul style="list-style-type: none"> - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CONDUIRE À DES BLESSURES GRAVES. SUIVEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION. - Avant d'installer la motorisation, mettez hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé. - Le couple et la durée de fonctionnement assignés doivent être compatibles avec les caractéristiques de la partie entraînée. - Le raccordement au réseau électrique doit être effectué conformément aux prescriptions de la norme NF C15-100. - Pour un usage en extérieur, le câble d'alimentation ne doit pas être plus faible qu'un câble HO5 RNF ou HO5 RRF. Les câbles en gaine PVC (HO5 WF) sont réservés aux usages en intérieur. Cependant, ils peuvent être utilisés en extérieur s'ils sont installés sous conduit résistant au vieillissement solaire. - Tenir compte des intensités de démarrage qui entraînent des chutes de tension en bout de ligne pour la dimension des câbles de raccordement au réseau. - Le circuit d'alimentation du moteur doit être pourvu d'un dispositif de coupure unipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm. - Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger. <p>Vous trouverez la liste de tous les composants nécessaires au fonctionnement sûr du moteur, mais non livrés avec celui-ci, dans les catalogues DEPRAT.</p> <p>Le non-respect de ces instructions annule la garantie et la responsabilité de DEPRAT.</p> <p>La société DEPRAT ne peut être tenue responsable des changements de norme et de standards intervenus après la diffusion de cette notice. Photos, dessins et caractéristiques du moteur ne sont pas contractuels.</p> <p>Conserver ces instructions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - INCORRECT INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS INJURIES. FOLLOW ALL THE INSTALLATION INSTRUCTIONS. - Before installing the motorisation, disconnect any equipment that is not necessary for motorised operation. - The assigned torque and length of operation must be compatible with the characteristics of the driven part. - The connection to the electrical network must be carried out in accordance with the instructions of standard BS7671. - For external use, the power supply cable must not be weaker than a HO5 RNF or HO5 RRF cable. Cables in a PVC sheath (HO5 VVF) are reserved for interior use. However, they can be used outside if they are installed in a sheath. - Take account of the starting intensities which cause drops in voltage at the line end, for the dimension of network connection cables. - The motor power supply circuit must be equipped with an all-pole cut-off device with contact opening of at least 3 mm. - If the power supply cable of this machine is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or a person of similar qualification in order to prevent an accident. <p>You will find the list of all necessary component to the reliable operation of the engine, but not delivered with this one, in DEPRAT catalogues.</p> <p>Failure to respect these instructions cancels the guarantee and DEPRAT's liability.</p> <p>The DEPRAT company cannot be held responsible for changes in the standard which occur after these instruction are published.</p> <p>Please keep these instructions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEFOLGEN SIE DAHER ALLE INSTALLATIONSHINWEISE. - Ehe Sie den Antrieb einbauen, sind alle Einrichtungen, die für die Antriebsfunktion nicht erforderlich sind, außer Betrieb zu setzen. - Gewähltes Drehmoment und Betriebsdauer müssen mit technischen Merkmalen des angetriebenen Elements kompatibel sein. - Der Anschluss ans Stromnetz muss entsprechend der Bestimmungen der frz. Norm VDE0100 erfolgen. - Für eine Benutzung im Freien muss das Stromversorgungskabel mindestens HO5 RNF oder HO5 RRF entsprechen. Die PVC-ummantelten Kabel (HO5 WF) sind ausschließlich für den Inneneinsatz vorgesehen. Sie können jedoch auch im Freien verwendet werden, wenn sie in einer gegen Sonneneinwirkung resistenten schützenden Leitung installiert werden. - Berücksichtigen Sie bei der Dimensionierung der Netzkabel, dass die Anlaufströme zu Spannungsabfällen am Kabelende führen. - Im Versorgungskreis des Motors muss eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm pro Pol vorgesehen werden. - Sollte das Versorgungskabel des Geräts beschädigt sein, darf es aus Sicherheitsgründen nur durch den Hersteller oder einen geeigneten Fachmann ersetzt werden. <p>Sie werden die Liste von allen finden Bestandteile, die für das sichere Funktionieren des Motors notwendig sind, aber, die nicht mit diesem in den deprat-Katalogen liefern.</p> <p>Bei Nichtbefolgung dieser Anweisungen werden von DEPRAT jegliche Garantie- und Haftungsansprüche abgelehnt.</p> <p>DEPRAT haftet nicht im Fall von Normen- oder Standardänderungen, die nach Herausgabe dieser Anleitung in Kraft treten. Fotos, Abbildungen und technische Daten sind unverbindliche Angaben.</p> <p>Bewahren sie diese Anleitung.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES GRAVES. SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN. - Antes de instalar la motorización, desconecte todos los equipos que no sean necesarios para un funcionamiento motorizado. - El par y la duración de funcionamiento asignados deben ser compatibles con las características de la parte arrastrada. - La conexión a la red eléctrica debe efectuarse según las disposiciones de la norma RTB MIE. - Para su uso en exteriores, el cable de alimentación no debe ser más frágil que un cable HO5 RNF 6 HO5 RRF. Los cables en vaina PVC (HO5 WF) están reservados para un uso interior. No obstante, pueden utilizarse en el exterior si se instalan bajo conducto resistente al desgaste solar. - Tenga en cuenta las intensidades de arranque que conllevan caídas de tensión en fin de línea, para la dimensión de los cables de conexión a la red. - El circuito de alimentación del motor debe incorporar un dispositivo de corte omnipolar con una abertura de contactos de al menos 3 mm. - Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, no debe ser reemplazado más que por el fabricante u otra persona de cualificación similar con el fin de evitar cualquier riesgo. <p>Encontrarán la lista de todos componentes necesarios para el funcionamiento seguro del motor, pero no suministrados con éste, en los catálogos DEPRAT.</p> <p>La desobediencia de estas instrucciones implica la anulación de la garantía y de la responsabilidad de DEPRAT.</p> <p>La empresa DEPRAT no se hace responsable de los cambios que afecten a normas y estándares tras la difusión de estas instrucciones. Las fotografías, ilustraciones y características del motor no son contractuales.</p> <p>Guarde estas instrucciones.</p>

MONTAGE**ASSEMBLY****MONTAGE****MONTAJE****ALIMENTATION
ELECTRIQUE****ELECTRICITY
POWER SUPPLY****STROMVERS-
ORGUNG****ALIMENTACIÓN
ELÉCTRICA**

Avertissement	Warning	Warnung	Advertencia
<ul style="list-style-type: none"> - Ce moteur s'utilise avec un émetteur de la gamme Deprat Com. - Les moteurs vendus avec partie entraînée doivent respecter les prescriptions de la norme NF EN 60335-2-97. - Pour les installations munies d'un interrupteur sans verrouillage, celui-ci doit être fixé en vue de l'appareil mais éloigné des parties mobiles et à une hauteur d'au moins 1,5 m. - Les piles de l'émetteur doivent être enlevées de l'émetteur avant que celui-ci ne soit mis au rebut et doivent être éliminées de façon sûre. - Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. - Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usures ou de détérioration des câbles et ressorts, le cas échéant. N'utilisez pas l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire. - Ne faites pas fonctionner le store lorsque des opérations d'entretien, tels que le nettoyage des vitres, sont en cours dans le voisinage. - Surveiller le volet pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé. 	<ul style="list-style-type: none"> - This motor must be used with a transmitter from the Deprat Com range. - Motors sold with a driven part must respect the provisions of standard EN 60335-2-97. - For installations equipped with a non-locking switch, this must be fixed in sight of the machine but away from moving parts and at a height of at least 1.5 m. - The batteries must be removed from the transmitter before it is scrapped, and must be disposed of safely. - Do not allow children to play with fixed controls. - Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary - Do not operate the awning when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity. - Watch out the shutter while it is moving, and keep people away until it is completely closed. 	<ul style="list-style-type: none"> - Der Motor wird mit einem Sender der Reihe Deprat Com eingesetzt. - Die einschließlich der angetriebenen Komponente verkauften Motoren müssen die Bestimmungen der Norm EN 60335-2-97 erfüllen. - Bei Anlagen mit einem nichtverriegelbaren Trennschalter, ist dieser in Sichtweite des Geräts und in mindestens 1,5 m Höhe sowie in ausreichendem Abstand zu beweglichen Teilen anzubringen. - Bevor der Sender weggeworfen wird, müssen die Batterien daraus entnommen und sicher entsorgt werden. - Man darf nicht, die Kindern mit den Schaltern spielen lassen - Überprüfen Sie regelmässig die Anlage, speziell an der Kabeln und Bewegungsteilen. Im Falle ein Reparatur oder ein Steuerung notwendig wäre, darf die Anlage nicht verwenden werden - Im Falle einer Reparatur oder Steuerung oder Fensterwaschung, darf die Anlage nicht verwenden werden - Überwaschen sie das Rollläden während es sich bewegt und Leute fernzuhalten bis das Rollläden vollständig geschlossen ist. 	<ul style="list-style-type: none"> - El motor se utiliza con un emisor de la gama Deprat Com. - Los motores vendidos con parte arrastrada deben respetar las prescripciones de la norma EN 60335-2-97. - Para las instalaciones equipadas con un interruptor sin seguro, éste debe fijarse a la vista del aparato pero alejado de los elementos móviles y a una altura de al menos 1,5 m. - Las pilas del emisor deben ser retiradas del aparato antes de desecharlo y eliminadas de forma segura. - No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos. - Compruebe periódicamente la instalación, con el fin de detectar cualquier equilibrado anormal o cualquier signo de desgaste o deterioro de cables y resortes, en su caso. No utilice el aparato si éste precisa un ajuste o reparación. - No ponga en funcionamiento el toldo en caso de que se realicen operaciones de mantenimiento en las proximidades del mismo, como limpieza de cristales. - Supervisar la persiana mientras esté en movimiento y alejar a la gente hasta que esté completamente cerrada

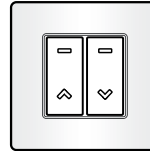
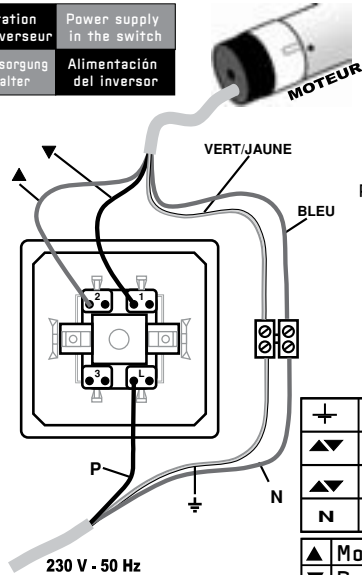
CABLAGE DE L'INVERSEUR

WIRING THE REVERSER

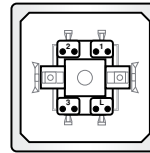
ELEKTRISCHE VERKABELUNG DES UMSCHALTERS

CABLEADO DEL INVERSOR

Alimentation dans l'inverseur
Power supply in the switch
Stromversorgung Umschalter
Alimentación del inversor



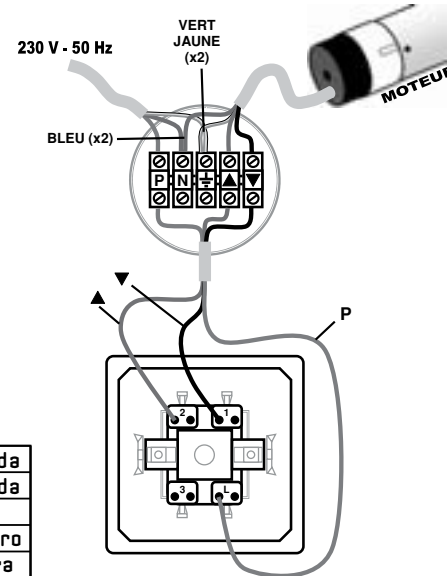
INVERSEURS DITTO
Réf. : 010INI701 et 010INI702



+	Jaune / Vert	Yellow / Green	Gelb / Grün	Amarillo / Verde
▲▼	Marron	Brown	Braun	Marrón
▲▼	Noir	Black	Schwarz	Negro
N	Bleu	Blue	Blau	Azul

▲	Montée	Up	Auf	Subida
▼	Descente	Down	Ab	Bajada
P	Phase	Phase	Phase	Fase
N	Neutre	Neutral	Nullleiter	Neutro
+	Terre	Ground	Erde	Tierra

Alimentation dans le caisson
Power supply in the box
Stromversorgung Kasten
Alimentación de la caja



- Si les touches MONTÉE et DESCENTE de l'inverseur ne correspondent pas au sens de rotation du moteur, permutez les fils noir et marron dans l'inverseur ou dans la boîte de dérivation.
- Pour le câblage d'autres types d'inverseurs, se reporter à la notice livrée avec.

- If the switch up and down keys do not correspond to the motor rotation direction: change over the black and brown wires in the switch or in the branch box.
- To wire other types of switches, refer to the instruction manual supplied with the product.

- Wenn die Tasten AUF und AB nicht mit dem Drehsinn des Motors übereinstimmen, sind der schwarze und braune Draht im Umschalter oder in der Abzweigdose zu vertauschen.
- Zur Verkabelung anderer Umschalter-Typen beachten Sie bitte deren Installationshinweise.

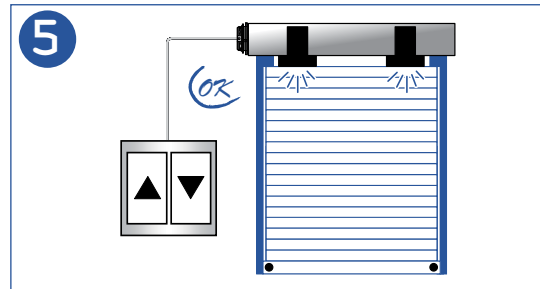
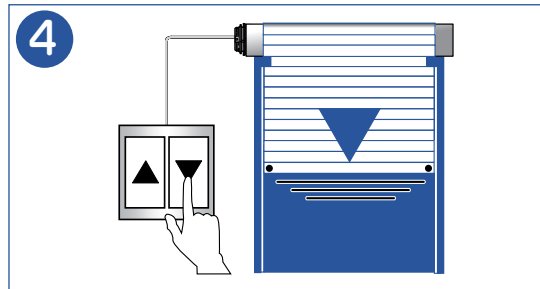
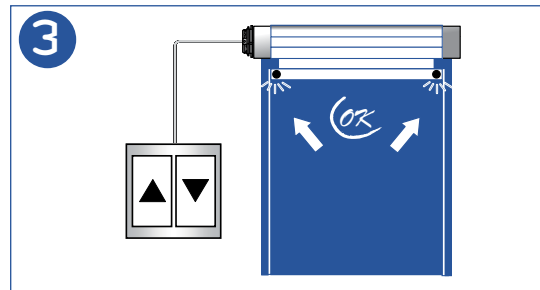
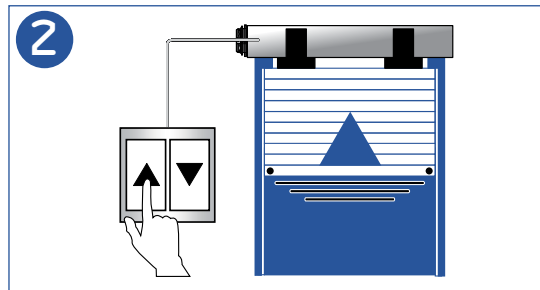
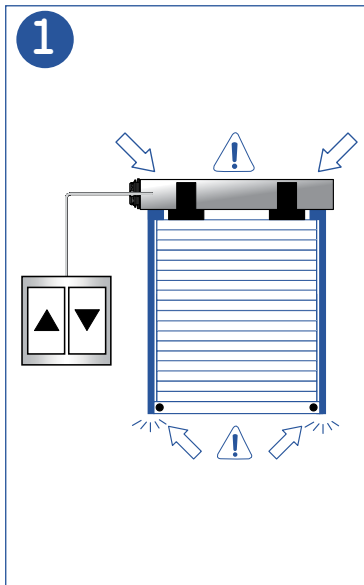
- Subida, bajada, fase, neutro, tierra.
- Si los botones SUBIDA y BAJADA del inversor no se corresponden con el sentido de rotación del motor, permute los cables negro y marrón en el inversor o en la caja de derivación.

**REGLAGE
AUTOMATIQUE
MISE EN ROUTE**

**AUTOMATIC
SETTING**

**AUTOMATISCHE
EINSTELLUNG
INBETRIEBNAHME**

**REGULACIÓN
AUTOMÁTICA
PUESTA EN
FUNCIONAMIENTO**



Fins de course automatiques

- Le volet doit impérativement être équipé de butées hautes et basses dimensionnées pour résister au couple du moteur.
- L'interruption forcée de la course du volet provoque un ré-apprentissage automatique des fins de course.

Automatic limits.

- It is essential for the shutter to be equipped with top and bottom end stops dimensioned to resist the motor torque.
- Forced interruption of the flap travel involve an automatic reset of the limits.

Automatische Endpunkte

- Der Rollladen muss unbedingt obere und untere Anschläge besitzen, die auf das Motordrehmoment ausgelegt sind.
- Ein erzwungenes Unterbrechen der Bewegung des Rollladens kann zur automatischen Neueinstellung der Endstellungen führen.

Finales de carrera automáticos

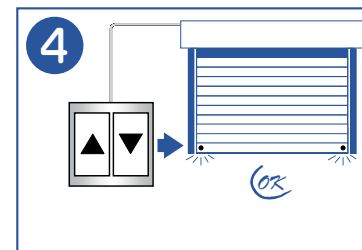
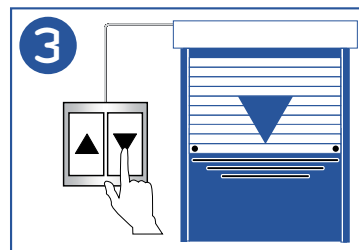
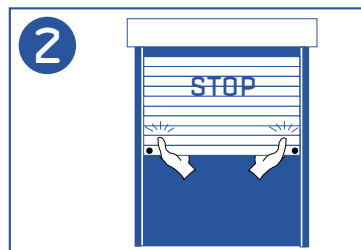
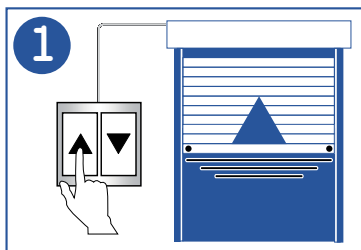
- La persiana debe incorporar imperativamente topes altos y bajos dimensionados para resistir el par del motor.
- La interrupción forzada de la carrera de la persiana provoca un reaprendizaje automático de los finales de carrera.

**RÉ-APPRENTISSAGE
FINS DE COURSE**

**RESETTING
LIMITS**

**NEUEINSTELLUNG
ENDPUNKTEN**

**REAPRENDIZAJE
FINALES DE CARRERA**



DIAGNOSTIC

DIAGNOSIS

FEHLERDIAGNOSE

DIAGNÓSTICO

Le moteur ne fonctionne pas :

- Vérifier l'alimentation du moteur.
- Vérifier le câblage de l'inverseur.
- Laisser le moteur refroidir.

The motor is not working:

- Check the power supply to the motor.
- Check the switch wiring.
- Leave the motor to cool down.

Der Motor läuft nicht:

- Prüfen Sie die Stromversorgung des Motors.
- Prüfen Sie die Verkabelung des Umschalters.
- Lassen Sie den Motor abkühlen.

El motor no funciona:

- Comprobar la alimentación del motor.
- Comprobar el cableado del inversor.
- Dejar que el motor se enfríe.